Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo kto mnie znalazł, znalazł życie i zyskał przychylność u JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo kto mnie znalazł, znalazł życie i zyskał przychylność u JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo kto mnie znajduje, znajduje życie i otrzyma łaskę od JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo kto mię znajduje, znajduje żywot, a otrzymuje łaskę od Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony człowiek, który mię słucha i który czuje u drzwi moich na każdy dzień, i pilnuje u podwojów drzwi moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo kto mnie znajdzie, znajdzie życie i osiągnie upodobanie Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo kto mnie znalazł, znalazł życie i zyskał łaskę u Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto bowiem mnie znajdzie, znajdzie życie i otrzyma łaskę od Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo kto mnie znalazł, ten znalazł życie, a JAHWE darzy go swą życzliwością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo ten, kto mnie znalazł, znalazł życie i dostąpi łaski u Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо мої виходи - виходи життя, і приготовляється милість в Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem kto Mnie pozyskał – pozyskał życie i dostąpił łaski u WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo kto mnie znajduje, ten znajdzie życie i zyskuje upodobanie JAHWE. |